

A Century of Ivana Brlić-Mažuranić's *Tales of Long Ago*

PROGRAMME AND CONFERENCE TIMETABLE

International Conference
Zagreb, Croatia, 12th - 15th October 2016



Croatian Association of Researchers in Children's Literature
Zagreb, 2016.



CONFERENCE PROGRAMME

Wednesday, 12th October 2016 - Grand opening of the Conference

- 16.00 – 17.00 Registration
- 17.00 – 17.30 Welcome address
- 17.30 – 18.00 Artistic programme
- 18.30 – 19.15 Keynote lecture: Jennifer Miskec (Longwood University, VA, USA):
Croatian Children's Culture Abroad: *Croatian Tales of Long Ago* in an American College Classroom
- 19.15 – 20.00 Keynote lecture: Dubravka Zima (Centre for Croatian Studies, University of Zagreb):
Priče iz davnine i hrvatska moderna: o mitskom secesionizmu, folklornim šarama, neoromantizmu i antimodernizmu

Thursday, 13th October 2016

- 8.00 – 9.00 Registration
- 9.00 – 10.30 Conference presentations (in parallel sessions): rooms A, B, C & D
Coffee break
- 11.00 – 12.45 Conference presentations (in parallel sessions): rooms A, B, C & D
- 15.00 – 16.30 Conference presentations (in parallel sessions): rooms A, B, C & D
Coffee break
- 17.30 Guided tour of the city (optional)

Friday, 14th October 2016

- 8.00 – 9.00 Registration
- 9.00 – 10.30 Conference presentations (in parallel sessions): rooms A, B, C & D
Coffee break
- 11.00 – 12.45 Conference presentations (in parallel sessions): rooms A, B, C & D
- 15.00 – 16.30 Conference presentations (in parallel sessions): rooms A, B, C & D
Coffee break
- 19.00 Banquet: „Kaptolska klet“ restaurant (Kaptol 5, Zagreb)

Saturday, 15th October 2016

- 9.00 – 16.30 Excursion: „At Ivana's in Ogulin“

Venue:

- | | |
|--|---------------------------------|
| Illyrian Hall, HAZU*-a, Opatička 5 | Grand opening of the Conference |
| * Croatia Academy of Sciences and Arts | Parallel sessions: |
| HAZU, Strossmayer Square 14 | - room A |
| | - room B |
| MH*, Matice hrvatske 2 | - room C |
| Matica hrvatska | - room D |



CONFERENCE TIMETABLE

THURSDAY, 13 th October 2016 (morning)	
8.00 – 9.00	Registration
9.00 – 10.30	Parallel sections (rooms A & B, Croatian Academy of Sciences and Arts; rooms C & D, Matica hrvatska)
Section A-1 (Chair: B. Majhut)	Section B-1 (Chair: V. Jurdana)
<p>Nikčević: Priča u priči: Ivana Brlić-Mažuranić u tradiciji djeda Ivana Mažuranića i u tradiciji kulture Crne Gore 2009. godine</p> <p>Brgles: Društveni i kulturni kontekst <i>fin de sièclea</i> i nastanak <i>Priča iz davnine</i></p> <p>Majhut: Recepcija i nakladništvo <i>Priča iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić u prvih trideset godina nakon autoričine smrti 1938. godine</p> <p>Š. Batinić: <i>Zabava malom svijetu</i>: djetinjstvo u Hrvatskoj početkom 20. stoljeća</p> <p>Ažman: <i>Priče iz davnine</i> u obitelji Ivane Brlić-Mažuranić (<i>Priče iz davnine</i> u kontekstu autoričine biografije)</p>	<p>Pavlović: Hrvatska umjetnička bajka esteticizma: Ivana Brlić-Mažuranić i Vladimir Nazor</p> <p>Jurišić: Poetika dječje književnosti ranog 20. stoljeća</p> <p>Grakalić Plenković: Zlato i zlatno u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p>Kravets: <i>Priče iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić i ukrajinska dječja književnost s početka 20. stoljeća</p> <p>Jurdana: Ivana Brlić-Mažuranić na Liburniji</p>
Section C-1 (Chair: S. Narančić Kovač)	Section D-1 (Chair: S. Vulić)
<p>Rusnák: <i>Tales of Long Ago</i> in Slovak translation and in Context of New Reading</p> <p>Narančić Kovač, Šmidt Pelajić: Semantic shifts in English and German translations and in an animated adaptation of <i>Stribor's Forest</i></p> <p>Pogány: Fairy tales: A different mode of being</p> <p>Fava: Fairy tales in Italy during the 20th century and the translation of <i>Tales of Long Ago</i> by Ivana Brlić-Mažuranić</p> <p>Blagus, Cindrić: Croatian second language learners' reception of the fairy tale <i>Reygoch</i></p> <p>Borowski: About the Polish fantasy for young people and its therapeutic impact</p>	<p>Kapetanović: Hrvatski jezik <i>iz davnine</i> u <i>Pričama iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p>Reljac Fajs, Fumić: Leksik <i>Priča iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p>Vulić: Kako su Palunko, Jaglenac i Rutvica postali Vrbničani</p> <p>Glušac: <i>Ne boj se, Kosjenko!</i> – funkcionalnostilska osobitost vokativa u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p>Krumes Šimunović: Arhaičnost i arhaizmi u <i>Pričama iz davnine</i></p>
Coffee break	
11.00 – 12.45	Parallel sections (rooms A & B, Croatian Academy of Sciences and Arts)
Section A-2 (Chair: D. Težak)	Section B-2 (Chair: S. Lovrić Kralj)
<p>Bošković: Kako su „razgovarale“ Ivana Brlić-Mažuranić i Snježana Grković-Janović</p> <p>Težak, Gabelica: <i>Priče iz davnine</i> – nadahnuće suvremenim hrvatskim književnicima</p> <p>Filipović: A. G. Matoš i A. B. Šimić o Ivani Brlić-Mažuranić</p> <p>Pandžić: Utjecaj Antuna Branka Šimića na recepciju <i>Priča iz davnine</i></p> <p>Dvoršćak, Lovrić Kralj: Vladimir Kirin i njegov likovni rad u književnim djelima Ivane Brlić-Mažuranić (1921. – 1959.)</p>	<p>Kolar: Stvaranje medijske slike Ivane Brlić-Mažuranić u kontekstu hrvatskog kiosk-izdavaštva</p> <p>Lovrić Kralj: Umjetnost i promidžba – <i>Dječja čitanka o zdravlju</i> u okviru promidžbenog djelovanja Škole</p> <p>Kos-Lajtman: Narativizacija motiva Jaše Dubrovčanina u hrvatskoj kulturi – tri autorska pristupa</p> <p>Šepić: <i>Ribar Palunko i njegova žena</i> Ivane Brlić-Mažuranić i <i>Dvorac Pictordu</i> George Sand kao kodirane autobiografije</p> <p>Tvorić Kučko: Tema, naracija, kultura i ideologija pripovijetki i pjesama Ivane Brlić-Mažuranić</p>



CONFERENCE TIMETABLE

11.00 – 12.45		Parallel sections (rooms C & D, Matica hrvatska)	
Section C-2 (Chair: D. Michulka)		Section D-2 (Chair: M. Horvat)	
<p>Kalogirou: Cinderella in the mirror: A challenging retelling of Perrault's <i>Cinderella</i></p> <p>Kujundžić: Letting her hair down: Contemporary picturebook adaptations of <i>Rapunzel</i></p> <p>Michulka: Beyond the limits of imagination. Romantic experience of the existence, nature, and mystery of characters in Emilia Kiereš's parabolic fairy tales <i>Brat</i> (2011) and <i>Lowy</i> (2012)</p> <p>Ismajloska: Where fairy tales live: The example of <i>Tales of Long Ago</i> by Ivana Brlić-Mažuranić</p> <p>Campagnaro: From palace to house. The transformation of domestic settings in tales</p>		<p>Horvat, Rezo: Stilske figure u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p>Aljukić, Turbić-Hadžagić: Jezično-stilske posebnosti <i>Priča iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p>Mance: Neke osobitosti leksika u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p>Šegić: Jezično-stilski aspekti osobnih imena likova u <i>Pričama iz davnine</i> i njihovih njemačkih ekvivalenata</p> <p>Jazbec, Lončar: Analiza leksika <i>Priča iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić na temelju obrade uporabom slobodnih računalnolingvističkih alata</p> <p>Grahovac-Pražić, Stolac: Atribut u bajkama Ivane Brlić-Mažuranić</p>	

THURSDAY, 13 th October 2016 (afternoon)			
15.00 – 16.30		Parallel sections (rooms A & B, Croatian Academy of Sciences and Arts)	
Section A-3 (Chair: J. Ljuštanović)		Section B-3 (Chair: D. Zalar)	
<p>Bacalja, Šantek: Mitološko u djelu Vladimira Nazora i Ivane Brlić-Mažuranić (<i>Slavenske legende i Priče iz davnine</i>)</p> <p>Banov: (Re)konstrukcija praslavenskog identiteta u Nodilovoj studiji i u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p>Barović, Novosel: Analiza elemenata slavenske i mediteranske mitologije u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p>Živoder: Kršćanski svjetonazor i slavenska mitologija u <i>Pričama iz davnine</i> kroz prizmu pozitivizma</p> <p>Ljuštanović: Kulturno-povijesne forme srpske recepcije <i>Priča iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p>		<p>Haramija: <i>Priče iz davnine</i> kao polje arhetipskog i mitskog</p> <p>Zalar, Sesar: Mitološki likovi kao kompozicijska žarišta u <i>Pričama iz davnine</i> i odabranim djelima hrvatskih prozaista</p> <p>Pandža-Mandurić: Kršćanstvo i etnomitologija u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p>Brkić Vučina: Suodnosi pretkršćanskog i kršćanskog sloja u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p>Brozović: Žanrovski obrasci fantastične književnosti u <i>Pričama iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p>	
15.00 – 16.30		Parallel sections (rooms C & D, Matica hrvatska)	
Section C-3 (Chair: J. Mathis)		Section D-3 (Chair: Ž. Matulina)	
<p>Priku, Bushati, Sula, Shkreli: Fairy tales and multimedia: A new approach</p> <p>Sheridan: Examining children's tales told on TV: The curious case of the <i>CBS Children's Film Festival</i></p> <p>Mathis: Contemporary lives of age-old tales: Characters, contexts and critical issues</p> <p>Jurić: English translations of Ivana Brlić-Mažuranić's <i>Tales of Long Ago</i> in print and multimedia: The treatment of names</p>		<p>Milinović-Hrga: Jezik i pravopis <i>Priča iz davnine</i> između tradicije zagrebačke jezikoslovne škole i načela hrvatskih vukovaca</p> <p>Gološ: Deminutivi i hipokoristici u <i>Pričama iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p>Matulina: Frazemi iz pojmovnog polja emocija u priči o ribaru Palunku (usporedba izvornika s njemačkim prijevodom)</p> <p>Vidiček: Antroponimi u bajci <i>Bratac Jaglenac i sestrica Rutvica</i> Ivane Brlić-Mažuranić i aspekti njihovih prijevoda u tekstovima ciljnih jezika</p> <p>Vasiljeva: Ukrajinski prijevodi <i>Priča iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić te njihove leksičke i frazeološke osobitosti</p> <p>Machata: O prijevodima i prevođenju <i>Priča iz davnine</i> na slovačkom</p>	
Coffee break			



CONFERENCE TIMETABLE

FRIDAY, 14 th October 2016 (morning)	
8.00 – 9.00	Registration
9.00 – 10.30	Parallel sections (rooms A & B, Croatian Academy of Sciences and Arts)
Section A-4 (Chair: K. Aladrović Slovaček)	Section B-4 (Chair: S. Vrcić-Mataija)
<p>Utasi: Jezična šetnja u šumi Striborovoj (prijevodi <i>Priča iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić na mađarski jezik)</p> <p>Kulihová: <i>Priče iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić u slovačkim prijevodima</p> <p>Moscarda Mirković, Lazarić: Književnopovijesni, komparativno-traduktološki i jezični aspekti u talijanskim prijevodima <i>Šume Striborove</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p>Engler, Jerkin: Prevoditeljjev glas u engleskim i njemačkim prijevodima <i>Priča iz davnine</i></p> <p>Aladrović Slovaček, Klemenčić: <i>Šuma Striborova</i> u prijevodima na slavenske jezike</p>	<p>Župan: <i>Kako je Potjeh tražio istinu</i> iz filozofske vizure</p> <p>Ivon, Vrcić-Mataija: Metafora putovanja u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p>A. Batinić: Animalističko čitanje <i>Priča iz davnine</i></p> <p>Babić, Vekić: Simboličke i značenjske funkcije flore u <i>Pričama iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p>Dabo: Predaje u pučkoj obradi</p>
9.00 – 10.30	Parallel sections (rooms C & D, Matica hrvatska)
Section C-4 (Chair: Ž. Flegar)	Section D-4 (Chair: K. Visinko)
<p>Flegar, Moritz: Gold, thievery and mischief: Blending culture and negotiating boundaries in the worlds of little people</p> <p>Kümmerling-Meibauer: Social and political criticism in the guise of the fairy tale: Avant-garde children's books at the beginning of the 1920s</p> <p>Roy: The <i>Vanished Path</i> of Buddhism: Religious non-conformism as political dissent in modern India</p> <p>Tasevska Hadji Boshkova: Oral culture and the transformations of the fairy tale</p> <p>Atkinson: Visions of "Blighty": War, imaginings and ethereal spaces</p>	<p>Visinko: Razvojno čitanje priča Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p>Murtić: Metodički aspekti i pristupi <i>Pričama iz davnine</i></p> <p>Vignjević: Riječi iz davnine i djeca današnjice – otkrivanje značenja arhaizama u bajkama Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p>Ovčina, Soče: Metodički aspekti tumačenja i razumijevanja manje poznatih riječi u priči <i>Šuma Striborova</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p>Turza-Bogdan, Kovač: <i>Priče iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić u obrazovnom recepcijskom kontekstu</p>
Coffee break	
11.00 – 12.45	Parallel sections (rooms A & B, Croatian Academy of Sciences and Arts)
Section A-5 (Chair: M. Protrka Štimec)	Section B-5 (Chair: D. Marot Kiš)
<p>Kuvač-Levačić: Konceptija stranoga kao polazište interkulturalnih čitanja Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p>Protrka Štimec: Publikacije, biografija i rod u percepciji autorstva Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p>Sabljić Vujica: Rečeno, viđeno, doživljeno – ergodičko čitanje <i>Priča iz davnine</i></p> <p>Govedić: Vodeni element i samocenzura bujica u djelu Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p>Marušić: Kanonizacija <i>Priča iz davnine</i></p>	<p>Molvarec: Predodžbe djeteta i adolescenta u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p>Mijić Nemet: Tipologija ženskih likova u <i>Pričama iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p>Marot Kiš: Identitet i sebstvo u bajkama Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p>Mijatović: Vrijeme, djetinjstvo i zrelost u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p>Milković: Žena, Majka, Mit: ženski likovi <i>Priča iz davnine</i></p> <p>Pleić Tomić: Majčinska ljubav i koncept majčinske ambivalentnosti u <i>Pričama iz davnine</i></p>



CONFERENCE TIMETABLE

11.00 – 12.45	Parallel sections (rooms C & D, Matica hrvatska)	
Section C-5 (Chair: L. Dujić)		Section D-5 (Chair: V. Mlinarević)
<p>Marjanić: Bajka i zooetika: bajkovita matrica animalističkih književnih djela – dva primjera</p> <p>Dujić: Rad i rod u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p>Giacometti: Ontološki pluralizam u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p>Lemac, Šunjić, Pajević: Intertekstualne i interdiskurzivne relacije između bajke i lirske pjesme</p> <p>Bukvić, Mayer: Metamorfoze bajke u suvremenim i edukativnim medijima</p>		<p>Mlinarević, Vranješ: Odgojne vrijednosti u <i>Pričama iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p>Bakić: Odgojni i obrazovni aspekti <i>Priča iz davnine</i></p> <p>Dadić, Pušić: Bajka <i>Jačor</i> Ivane Brlić-Mažuranić kao ishodište za pedagoško i evolucijsko-psihološko razmatranje „Pepeljuga efekta“</p> <p>Vivoda: <i>Priče iz davnine</i> u kontekstu umjetničkog obrazovanja</p>
FRIDAY, 14th October 2016 (afternoon)		
15.00 – 16.30	Parallel sections (rooms A & B, Croatian Academy of Sciences and Arts)	
Section A-6 (Chair: M. Verdonik)		Section B-6 (Chair: E. Kovač)
<p>Macan: Audiodeskripcija interaktivnih <i>Priča iz davnine</i></p> <p>Marić, Matešić: Od literarnog teksta do igrokaza i opere: tragovima glazbenih djela nadahnutih književnim opusom Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p>Dragun, Mesarić: Uprizorenja <i>Priča iz davnine</i></p> <p>Verdonik, Stojaković: <i>Priče iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić u dramskim prilagodbama za glumce i lutke</p> <p>Gruić, Rimac Jurinović: Dramaturški izazovi <i>Priča iz davnine</i></p>		<p>Kovač: Vila i njene posestrime</p> <p>Janeš: Na izvorima bajke: ritual, mit, bajka</p> <p>Šundov: Između čudnog i strašnog: demonski likovi u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p>Begić: Sakupljači usmene baštine Antonio Ive i Italo Calvino – sličnosti i razlike</p> <p>Dobsai: Poetika bajke u noveli Dubravke Ugrešić <i>Život je bajka</i></p>
15.00 – 16.30	Parallel section (rooms C & D, Matica hrvatska)	
Section C-6 (Chair: V. Mojsova-Čepiševska)		Section D-6 (Chair: R. Benić Brzica)
<p>Mojsova-Čepiševska: Makedonske Pepeljuge</p> <p>Lovrinović: Feminizam i bajke u Latinskoj Americi</p> <p>Buljubašić: <i>Queer bajke</i> ili o otporu prikazivanja stereotipnih identiteta u suvremenim bajkama</p> <p>Stameski: O evoluciji žanra u bajkama Marka Cepenкова</p> <p>Korol'kova: Suvremena umjetnička bajka – problem periferije i granica žanra</p>		<p>Ignjatov Popović: Ljepota duše kao osnova za bolji svijet u <i>Pričama iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p>Barišić: Odgojni aspekti <i>Priča iz davnine</i> – putokaz k trajnim vrijednostima</p> <p>Stipanov, Bajlo: Stvaralaštvo Ivane Brlić-Mažuranić i dijete rane i predškolske dobi</p> <p>Benić Brzica: <i>Priče iz davnine</i> u terenskoj nastavi</p>
Coffee break		